

**Turkish transcript:**

Bayramlarda en önemli şey bir kaç gün öncesinden gidilir önce çocukların sevinmesi için onlara yeni bayramlık cici kıyafetler alınır. Çocuklar heyecanlanır. Bir gün sonra gelecek olan bayramı beklerler. Büyükler ise işte evlerini temizlerler. Bayram için almaları gereken eve işte misafirlere ikram edilecek ikramlıklar hazırlanır. Bayram sabahı ise evin erkekleri genelde camiye bayram namazını kılmaya giderler. Bayanlar ise işte evde kahvaltıları hazırlarlar. Bir de en büyük bayram hazırlığı, hanımlar bazen biraraya gelerek baklavalar açarlar bayramda misafirlerine ikram etmek için. Bayram kahvaltısından sonra insanlar bayram ziyaretlerine başlarlar. Bu genelde gençler kendilerinden yaşça büyük olan insanları ziyeret ederler. Bayramlaşma merasiminde ise insanlar işte kendilerinden yaşça büyük olanların ellerini öperler. Çocuklar işte kapı kapı dolaşarak kapıyı çalarlar. Yine işte ‘bayramınız mübarek olsun’ ‘iyi bayramlar’ gibi dileklerini sunarlar. Ev sahipleri de çocuklara şekerler, çukulatalar, bazen para verirler, bazen işte küçük mendil gibi hediyeler olur. Hatırlıyorum çocukluğumuzun en güzel parçaları diyebiliriz bunlara. Hani çocuklar eve gelirler hangi kardeş daha çok şeker toplamış, kimin daha çok parası olmuş... İşte bunu nasıl kullanacaklarını falan planlarlar. Bir bayram böyle geçer. Tatlı çok önemlidir. Gelen misafirlerimize işte annem genelde dolma sarar, baklava hazırlar. İşte gelen misafirlere çay, yine Türk kahvesi –bol köpüklü olacak- ikram ederek bayram ziyaretlerini tamamlarız.

Kurban Bayramı’nda ise insanlar işte aldıkları kurbanlık hayvanları -koyun olabilir, büyük baş hayvan olabilir- keserek bayramlarını kutlarlar. Dört gün olarak benim ülkemde kutlanıyor. İşte bunun da amacı eğer insanlar ne kadar fakir olursalar olsunlar bu kesilen kurbanlar işte kesilir ve aile tarafından komşulara işte maddi durumu iyi olmayan insanlara, o yıl kurban kesememiş insanlara dağıtılır ve böylece büyük bir paylaşım sağlanmış olur. Yine Ramazan Bayramı’nda olduğu gibi aileler bayram ziyaretlerinde bulunurlar. Çocuklar yine şeker toplarlar, cici elbiseleri olur. Bunlar yine bayramın kısa bir özeti diyebiliriz.

**English translation:**

During the holidays, it is important that people go out a few days before and buy new, cute outfits for children to make them happy. Children get excited. They wait for the holiday that will happen the next day. Adults clean their houses. They buy the food they need to offer their guests. On the morning of the holiday, men generally go to the mosque for the holiday prayers while women prepare breakfast at home. In addition, the biggest preparation for the holidays is that women sometimes come together and make *baklava* to offer their guests during the holiday. After the holiday breakfast, people start holiday visits. Usually, younger ones visit the older ones. When they exchange greetings, younger people kiss the hands of the older ones. Children knock on doors in the neighborhood. They offer good wishes such as ‘Happy holidays’. Hosts give them candies, chocolates;

sometimes they give them money, or sometimes there are small gifts such as handkerchiefs. I remember, we could say those are the most beautiful parts of our childhoods. Children come home and discuss who has the most candies or who has the most money. They plan how they will use their money. A holiday goes by like that. Dessert is very important. My mother usually makes *dolma* (stuffed grape leaves) and *baklava* to offer our guests. We end the holiday visits by serving the guests tea or Turkish coffee -- it has to be foamy.

In the Feast of Sacrifice, people celebrate the holiday by slaughtering sacrificial animals such as sheep or cattle that they have bought. It is celebrated for four days in my country. Its aim is that no matter how poor the other people are ... those sacrificial animals are sacrificed and distributed to the neighbors, the people who are poor, or the people who did not sacrifice animals that year so that a huge sharing is created. Again as in the Ramadan Holiday, families make holiday visits. Children collect sweets again, and they have cute clothes. We can say those are the things that define a holiday.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated